

JOS DINEL



Distributeur de Peinture



Tél.: 428-2511

Chénéville, Qué.



Votre BOULANGER LOCAL



V1962



B. MAYER

Tel.: 381

St-André Avellin

Vol. 1 - No. 1

BUCKINGHAM, Qué.

Jeudi le 9 novembre 1961

- UN GRAND VIDE EST COMBLÉ -

Message de Bienvenue



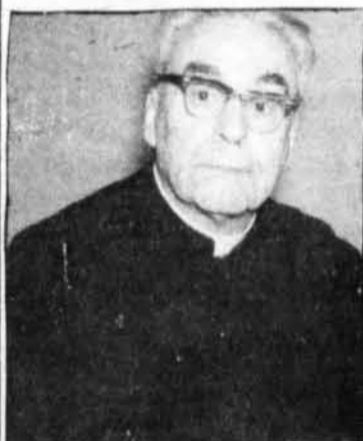
C'est avec plaisir que je souhaite la BIENVENUE à notre nouveau journal "Vallée de la Petite Nation" qui apparaîtra dans nos familles sous peu.

J'invita alors la population de St-André Avellin à encourager ce journal local et régional tant par l'abonnement que l'annonce.

Je souhaite donc meilleurs voeux de succès à ce nouveau né.

Conrad Lanthier,
maire.

MESSAGE ET VOEUX



"La publication d'un hebdomadaire de langue française et d'inspiration catholique dans notre région nous semble une très heureuse initiative. Nous offrons nos meilleurs voeux de succès et de longévité à "La Vallée de la Petite Nation".

J.A.E. Racan, v.f. ptre-c.
Papineauville.P.Q.

La Commission d'enquête sur les publications instituée en 1960, recommande dans son rapport la fondation d'hebdomadaires dans les milieux ruraux d'une certaine importance.

Au point de vue géographique, trois villages populeux, Papineauville, Montebello et Saint-André Avellin dessinent un triangle de communications dans les limites de la Seigneurie de la Petite Nation. De ce triangle, ces trois centres rayonnent par leur influence sur la vie sociale et religieuse, économique, commerciale et politique, d'au moins dix autres paroisses qui forment ensemble une grande famille d'environ dix milles âmes.

La population de toutes ces paroisses réunies connaît des besoins différents de ceux des citadins. La vie est quelque peu distincte dans les centres ruraux de celle que mènent les gens de Montréal et d'Ottawa. Le rythme de vie n'est pas le même et le travailleur ne remplit pas non plus ses obligations dans le même cadre de vie. Cela explique que la Commission royale d'enquête sur les publications ait affirmé dans son rapport que les grands quotidiens ne comblent pas toujours les besoins des milieux ruraux.

La Vallée de la Petite Nation désire combler avant tout le voeu exprimé par la Commission royale d'enquête et servir d'abord de médium d'information. Le nouvel hebdomadaire désire aussi se vouer à la cause du commerce local et régional. A cette fin, la Direction offre aux commerçants et aux hommes d'affaires le moyen de se faire connaître de leurs concitoyens et d'annoncer leurs produits à des prix et à un tarif qui leur seraient prohibitifs dans les quotidiens à fort tirage.

Le nouvel hebdomadaire ouvre aussi ses pages aux organismes sociaux, religieux et autres qui pourront ainsi renseigner la population sur les fins qu'ils poursuivent et exposer leur activité et leurs réalisations.

La Vallée de la Petite Nation, hebdomadaire d'expression française et d'inspiration catholique, sans aucune attache politique d'aucune sorte entend se consacrer aux intérêts de ses lecteurs grâce à la collaboration franche et sans réserve de tous les mouvements.

L'accueil très enthousiasme des autorités tant religieuses que civiles, l'encouragement immédiat reçu des hommes d'affaires, l'aide apportée à la rédaction du premier exemplaire par des personnes de tous les villages intéressés, surpassent de beaucoup les espérances de la direction. Cette marque de confiance est la preuve que le lancement de l'hebdomadaire répond à un besoin réel, pressant et même urgent.

Voilà un véritable gage de succès pour l'avenir.

La Direction.

chez-nous entre eux.

D'une plus grande compréhension doit naître une collaboration plus étroite, un esprit d'unité, un esprit de corps; ceci devient synonyme de force et par le fait même réalisations.

Pour tous ces motifs et

d'autres encore la Chambre de Commerce de St-André Avellin, formule le voeu, non seulement de longue vie mais d'une vie bien intense au journal "La Vallée de la Petite Nation".

Ronald Aubry, vice prés.
C. de Commerce, St.A.A.

Aux organisateurs du nouveau journal

Je souhaite plein succès à ce journal qui vient de naître.

Nul doute que les citoyens qui recevront ce nouveau né seront heureux de l'aider à grandir.

Ce journal les intéressera sûrement puisqu'il leur apportera les nouvelles locales. Il leur parlera aussi de celui-ci, de celui-là. Tous ceux qu'ils connaissent. Le contact sera ainsi plus intime et fera revivre de vieilles amitiés.

Bref, il nous fait plaisir de souhaiter la bienvenue à cette feuille locale et nous désirons d'heureuses années aux organisateurs.

A.Lapointe, ptre-curé.
Montebello. Qué.

UN JOURNAL REGIONAL Facteur d'union

La Chambre de Commerce de St-André Avellin se réjouit de la naissance du journal "La Vallée de la Petite Nation".

Les raisons de se réjouir sont multiples. D'abord, cette naissance comble l'absence d'un journal régional. C'est un moyen de publicité moderne lequel rapporte assurément de gros bénéfices si on en juge par les sommes énormes allouées par tous les journaux.

Un journal c'est aussi un moyen d'information très puissant en plus d'avoir un rôle éducatif surtout si la rédaction en est soignée. Je crois que ce point de vue, la Chambre l'a envisagé en encourageant la venue de ce nouveau-né.

Sans vouloir commettre

d'indiscrétion, je puis affirmer qu'un des nôtres à été l'un des promoteurs de cette réalisation.

Un autre facteur pousse notre Chambre de Commerce à souhaiter plein succès à cet hebdomadaire: Il sera de chez-nous; lu par des gens de chez-nous et surtout alimenté par nous.

Les différents groupements de la population de la région pourront se faire mieux connaître les uns les autres.

Ils pourront y exposer leurs difficultés, leurs besoins, leurs aspirations comme il pourra y être présenté les réussites, les succès, les avantages.

Ce journal devient donc pour ces raisons le meilleur agent d'unité d'une meilleure connaissance des gens de

1961



Benoit Whissel

DISTRIBUTEUR

Tél.: 130J

ST-ANDRE AVELLIN.

Brevages SNOW WHITE
Orange NESBITT
Royal Crown Cola
JOHN COLLINS
ABENAKIS

V4561

"LA VALLEE DE LA PETITE NATION"

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la Petite Nation.
Papineauville, Montebello, St-André Avellin, Chénéville,
Etc.
Publié et imprimé par LE BULLETIN DE BUCKINGHAM
Editeur: G. BONICALZI.



MESSAGE

de l'Honorable

ROMEO LORRAIN

Buckingham, le 7 novembre 1961

Monsieur Gérard Bonicalzi, éditeur,
La Vallée de la Petite Nation,
Buckingham,
Comté de Papineau,
P. Q.

Monsieur l'éditeur,

Je viens d'apprendre qu'aux deux hebdomadaire que vous publiez actuellement, le Bulletin de Buckingham et la Revue de Gatineau, va s'en ajouter un troisième sous le nom de la Vallée de la Petite Nation.

Espérant que cette troisième entreprise vous donnera les résultats que vous anticipez,

Je demeure,

Votre tout dévoué,

Honorable Roméo Lorrain, m. p. p.
Député de Papineau.

Souhaits de M. F. Bourgeois



Il m'est très agréable, d'offrir mes meilleurs voeux de succès au journal "La Vallée de la Petite Nation".
Connaissant les buts que ce journal c'est donné; je suis convaincu, qu'il servira à resserrer entre nous tous, des liens d'amitié et d'entraide, qui contribueront grandement au développement économique de notre région, laquelle, on peut le dire est reconnue l'une des plus belles et des plus prometteuses de l'Ouest de la Province.
L. François Bourgeois, vice-prés. de l'U. des C. de Commerce de l'Ouest de la Province. (section Petite Nation).

Voeux de Succès



Il me fait plaisir, au nom de la paroisse de St-André Avellin que j'ai l'honneur de représenter à titre de maire depuis déjà plusieurs années, de féliciter ceux qui ont eu l'heureuse initiative de fonder un journal local.

Ce journal nous fera, mieux connaître et apprécier la vallée de la Petite Nation qui est en voie de devenir l'une des plus belles régions de la province. Cet hebdomadaire nous permettra également de suivre de près le développement agricole et touristique qui est tout à l'honneur des gens de la région.

Je remercie sincèrement les responsables de ce journal de m'avoir permis d'émettre ce bref message et je leur souhaite tout le succès qu'ils méritent.

Benoit Whissell, maire
St-André Avellin.

MOT DE L'EDITEUR

Il me fait particulièrement plaisir aujourd'hui, de souhaiter la plus cordiale bienvenue à la population de la Vallée de la Petite Nation, à l'occasion de la naissance d'un nouveau journal qui déservira les différentes paroisses du nord du comté de Papineau.

L'annonce de la publication d'un journal dans cette région a reçu partout un accueil des plus favorables.

Partout on a compris l'importance et la nécessité d'un journal publié dans l'intérêt de tous et chacun, pour le développement commercial et touristique de cette région de l'ouest du Québec.

A tous nos annonceurs et collaborateurs nous disons un grand merci et leur souhaitons tout le succès possible afin que "La Vallée de la Petite Nation" atteigne son but, soit servir: "Le Beau, Le Bien et Le Vrai."

Cet hebdomadaire sera publié régulièrement le mardi de chaque semaine, et viendra s'ajouter à la Revue de Gatineau et au Bulletin de Buckingham qui sont déjà publiés avec un tirage de quelque 5,000 abonnés.

Gérard Bonicalzi,
Editeur,
Buckingham, Qué.

Souhaits de Bienvenue



Comme représentant de la paroisse du Lac des Plages, je souhaite, au nom de mes paroissiens ainsi qu'en mon nom, les meilleurs voeux de succès au nouveau journal "Vallée de la Petite Nation" Bonne chance à son éditeur.
J.A. Ouellet, Ptre-curé,
Lac des Plages.

VOEUX DE SUCCES



Meilleurs voeux de succès au "Journal de la Vallée de la Petite Nation" du curé Albert Tibbley et ses paroissiens de N. Dame de la Paix.

Voeux du Maire de Montebello



Meilleurs Voeux de succès au bulletin Vallée de la Petite Nation.
J.N. Daoust, maire,
Montebello, Qué.

Jean-Guy Bertrand



HORLOGER-BIJOUTIER

Tél. 423-6378
V4262

Case postale 277

MONTEBELLO



FILION ELECTRIQUE Enrg.

Entrepreneur électricien

Tél. 51

St-André Avellin

WHISSEL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

Téls.: YU. 5-2711 * 5-2482

Thurso, Qué.



9 SALONS A VOTRE SERVICE:

N.-D. de la Paix * Papineauville * Ripon * Chénéville * St-André Avellin * Thurso * St-Rémi d'Amherst * St-Emile de Suffolk * Montpellier *
V4262

Gilles Lanthier

Assurance Générale



- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73

St-André Avellin.



Hôtel Petite Nation

GUY CHARLEBOIS, Prop.

Salle de Réception - Chambre et Pension
Grill moderne avec Orchestre

Tél.: 37

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

Décoration du mérite scolaire

En ce 15e anniversaire de sa fondation, l'Ecole normale du Sacré-Coeur de Saint-André-Avellin était heureuse d'accueillir, le dimanche 22 octobre 1961, tous les êtres chers, anciens principaux, anciens titulaires et anciennes élèves, pour revivre des souvenirs, échanger des idées et participer activement à la remise de décoration d'Officier du Mérite scolaire à la Révérende Soeur Jacques-Bernard, directrice de notre Ecole normale, depuis 7 ans révolus.



La réunion de l'Amicale débuta à la chapelle de l'Ecole par la cérémonie liturgique "Pieux souvenir". Suivit la séance plénière, dans la magnifique salle académique de l'Institution. Après le chant de "Bienvenue", interprété par la chorale des élèves actuelles, Mlle Madeleine Léger, finissante, dans une adresse bien tournée, souhaita la bienvenue aux visiteurs et aux anciennes élèves, puis brossa le tableau des 15 années écoulées, M. le principal, l'abbé J.-P. St-Germain, ptre, présentant le délégué du Surintendant de l'Instruction Publique, M. Louis de Gonzague Benoist, directeur-adjoint du Service des Ecoles normales de la Province. Celui-ci se fit porteur des bons voeux du Surintendant, M. Omer-Jules Désaulniers, félicita les autorités de l'Ecole de l'heureuse initiative: faire

coincider la remise de la décoration de la Révérende Soeur Directrice avec la réunion toujours goûtée de l'Amicale.

Après avoir fait l'éloge de la récipiendaire, M. Benoist remis la médaille et le diplôme officiel, créant la révérende Soeur Jacques-Bernard, Officier du Mérite scolaire. Après quoi, les élèves actuelles, par la bouche de Mlle Gisèle Bourbonnais, et les anciennes, par l'entremise de Mlle Gisèle Larouche, présentèrent leurs hommages, doublés d'une bourse argentée, à la révérende soeur décorée. Cette dernière, après avoir rendu grâce à la Providence, aux autorités concernées, dans le domaine religieux et éducationnel, exprima le souhait de continuer à travailler généreusement au service de sa Communauté, de l'Eglise et de l'Education. Enfin, Mlle la Présidente de l'Amicale, Mlle Paulette Ménard, remercia l'Alma Mater de cet accueil, félicita les anciennes de leur présence et de leur collaboration, Mlle Lise Périard, secrétaire-trésorière de l'Amicale, fit lecture des procès-verbaux, du livre de l'Inscription et de l'état financier.

Un magnifique goûter, dans l'enceinte de l'Ecole, à la suite d'échanges d'idées entre classes, clôtura la réunion des noces de cristal de l'Ecole. Comme marque d'encouragement, un magnifique prix de présence, soit une parfumeuse en verre taillé, fut gagné par Mlle Louise Daoust de Buckingham.

S'étaient groupés aux anciennes élèves pour la circonstance: MM. les abbés J.-P. St-Germain et Carmel Corbell, ptres, les révérendes Soeurs de la Providence de Saint-André-Avellin, les révérendes soeurs Flore-Edith et Paul du Sauveur anciens professeurs, M. et Mme Marcel Prince de Saint-André-Avellin, les membres

de l'Exécutif de l'Amicale, Mlle Paulette Ménard, présidente, Mlle Gisèle Larouche, vice-présidente, Mlle Lise Périard, sec-trés., Mme Marcel Mercier, conseillère.

Les échos de Montebello

Le conseil municipal affectueusement présentement des travaux assez considérables dans le village. En effet on est actuellement occupé à la réparation et à la construction de trottoirs en béton dans différents secteurs de la municipalité. Ces travaux se font sous la direction de M. Alphonse Dupont, entrepreneur général de Montebello.

Une nuit de la semaine dernière, un farceur a fait sonner l'alarme des incendies. Le maire M. Nestor Daoust, le chef des pompiers M. Roger Champagne de même qu'une centaine de personnes se sont rendues à la station de feu, Chacun a dû s'en retourner chez-lui, sans connaître l'auteur de ce tour qui n'a pas été goûté du tout.

On parle beaucoup de hockey ces temps-ci. La prochaine saison débutera bientôt. On se souvient que l'an dernier l'instructeur Alcide Blais avait conduit notre équipe au championnat de la Petite Nation. Tous les sportifs regrettent que les occupations de notre ami Alcide l'empêchent de diriger l'équipe cette année encore.

La question que l'on se pose dans les milieux sportifs est à savoir qui sera le prochain instructeur de Montebello.

Les quilles à Montebello

Parmi les hommes, voici les cinq meilleurs au point de Vue Moyenne de l'année.

Raoul Lafleur	142
Jean Paul Hébert	141
Ronald Tittlit	139
Yvan Martel	138
Gérard Hébert	136

Meilleur triple de la semaine, Philippe Cloutier 443

Parmi les femmes, voici les cinq meilleures au point de Vue Moyenne de l'année.

Nicole Boivin	113
Lorraine Labrosse	110
Lise David	104
Louise Filion	101
Mme Aurieuce Filion	100

Meilleur triple de la semaine, Lorraine Labrosse 371

Parmi les équipes combinées, Les trois meilleurs chez les hommes.

Raoul Lafleur	143
Jean Huet	143
Yvan Martel	141

Les trois meilleurs chez les femmes,

Lorraine Labrosse	139
Louise Filion	126
Mme Aurieuce Filion	109

La naissance d'un journal

Un nouveau journal vient de naître. Il s'appelle La Vallée de la Petite Nation.

Une fois la semaine il paraîtra. Une fois la semaine il viendra vous renseigner, vous divertir, et vous procurer quelques moments de détente.

C'est votre journal. Nous espérons que vous saurez l'accueillir dans votre foyer.

C'est un journal sans prétention, qui n'a qu'un but:

vous servir. Puisse la Vallée de la Petite Nation vivre longtemps.

Roland Descoeurs
Représentant,
Montebello.

Lettre de Félicitations

Félicitations et succès au nouveau journal: "La Vallée de la Petite Nation."

Les Paroissiens de Notre-Dame de la Consolation de Montebello.

M. Henri Lémery, maire
M. l'Abbé F. Bricault
ptre, curé.

AVIS AUX LECTEURS

Pour toutes informations au sujet du nouveau journal, pour toutes nouvelles ou annonces à faire paraître; veuillez communiquer avec nos représentants suivants:

ST-ANDRE-AVELLIN: M. Gilles Lanthier, tel. 73 St-André Avellin.

PAPINEAUVILLE: Notaire Gérald Robert, tel. 427-5581 Papineauville.

MONTEBELLO: M. Rolland Descoeurs, tel. 423-6236 Montebello.

La Direction.

CARTES PROFESSIONNELLES

GÉRALD ROBERT

B.A. B.Ph. L.L.L.

NOTAIRE - NOTARY

Professeur (Succession)

Faculté de Droit Université d'Ottawa

Bureau: Tél: 427-5581

PAPINEAUVILLE, P.Q. V-J

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44

St-André Avellin, P. Q.

Docteur G. CHAGNON M.D.

Médecine générales - Rayons X

Tél.: 31

St-André Avellin, Qué.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14

St-André Avellin, Qué.

Me JULES F. BARRIERE

B. A. (Sc. Pol.) LL. L., Avocat

Tél.: 427-5581

Tél.: PR. 1-6203

Papineauville, Qué.

HULL, Qué.

MARCHE LATOUR

ROBERT LATOUR, Prop.
Viande de choix

Tél.: 428-4211

CHENEVILLE, Qué.

BLUEBIRD

Robert Blais

Bijoutier

Tel.: 125 W

St-André Avellin, P. Q.

Laiterie ST-ANDRÉ Earg.

L. Louisseize, prop.

LAIT - CREME - BEURRE

FROMAGE & OEUFS

Crème glacée molle

Tél.: 22J

St-André Avellin, Qué.

BIENVENUE
ET
Meilleurs Voeux de Succès
au journal
'LA VALLÉE DE LA PETITE NATION'



Simon Raiche, prés.

RAICHE AUTOMOBILES Enrg.

Dépositaire Pontiac, Buick, Vauxhall

YU. 5-2255

Thurso.

Un hebdomadaire à Papineauville

Un hebdomadaire à caractère local et régional vient de naître. Papineauville, chef-lieu du comté de Papineau, village sympathique par sa beauté et sa propreté, mais intéressant surtout par sa situation géographique qui en fait un centre important sur la route Hull-Montréal, a-t-il un intérêt particulier à l'épanouissement du journal nouveau-né?

Il faut, certes, pencher vers l'affirmative. En effet, Papineauville, chef-lieu du comté, et par le fait même point de concentration de divers organismes gouvernementaux dont la Voirie et le Bureau d'enregistrement, siège aussi de la Corporation du comté de Papineau et de la Cour de comté, village aimé de Henri Bourassa, fondateur du bouillant journal "Le Devoir" et maire de Papineauville, a besoin de l'arme d'un Bourassa pour s'assurer une renaissance économique, financière, aussi bien que sportive et artistique.

Un hebdomadaire local et régional ne peut que servir la cause de Papineauville, le chef-lieu du comté et de toutes les municipalités voisines. Comment et dans quelle mesure?

D'abord, le nouvel hebdomadaire sera un médium d'information pour la population.

Il n'y a pas que les récits d'accidents et de faits divers qui intéressent les gens de Papineauville et de la région. Des organismes sociaux comme le Club Richelieu et la jeune et active Corporation des Loisirs sont certes intéressés à faire connaître leur activité et le but de leur existence. Des associations à fins religieuses et sociales comme les Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc, les dames Fermières et autres, désirent ardemment une expansion plus grande de leur mouvement, expansion qu'ils sauront s'assurer grâce à une publicité bien menée chez la population au moyen d'un nouvel hebdomadaire.

Ceux qui s'occupent de la chose publique, à l'échelon scolaire, municipal, provincial et même fédéral, trouvent dans le nouvel hebdomadaire un champ de bataille ou de fraternisation idéale qui leur permet d'exposer leurs idées, librement, d'une façon loyale et honnête. Tous admettent que le choc des idées produit sur une estrade publique comme le fait un hebdomadaire, ne peut tourner qu'à l'avantage et au bien de la population en général. Nos gouvernants tant municipaux que provinciaux ne sont en fait que les administrateurs délégués et désignés par la population et il est bien que

celle-ci soit tenue au courant de leur progrès et de leurs déboires dans l'exercice de leur fonction publique.

En somme, la population de Papineauville n'a pas le choix. Elle se doit de réveiller la fougère indomptable de son enfant chéri, Henri Bourassa, de s'unir derrière ses dirigeants autour du nouvel hebdomadaire et de s'en forger une arme puissante de publicité et d'information.

MESSAGE DE BIENVENUE



BIENVENU au nouveau journal. La Vallée de la Petite Nation.

Meilleurs vœux de succès.
L'abbé Georges Laurin,
ptre.
Curé de St. Sixte P.Q.

WILFRID DAVID & Fils
Plombier - Ferblantier - Couvreur
Assortiment complet de matériaux de plomberie et de chauffage. ---
Tél.: 428-4171
Chénéville, Qué.

ST-ANDRÉ ELECTRIQUE
HERVE BOYER
Ouvrage Général

AUSSIS
St-André BAR-B.Q.
Téléphone: No. 78w St-André Avellin, Qué.

Avec les Compliments
de la Compagnie de Téléphone
'PETITE NATION'
A VOTRE SERVICE DEPUIS AU-DELA DE 59 ANS
V4262

GRAND CONCOURS IDEAL

\$950.00
EN ARGENT COMPTANT A GAGNER
2 OCT. AU 23 DEC.

- Règlements du Concours -

Avec chaque achat de \$1.00 de nettoyage, lavage, etc., notre représentant vous remettra un bon de participation vous donnant la chance de gagner l'un des nombreux prix en argent de notre grand concours IDEAL. Les noms des gagnants seront tirés au hasard le 1er novembre, le 1er décembre et le 23 décembre, 1961. Chaque gagnant devra répondre à une question facile afin de recevoir son prix. ATTENTION: Tous les employés de IDEAL FAMILY CLEANERS LTD., leurs agents et leur famille immédiate ne sont pas éligibles à ce concours. N'oubliez pas! Plus vous obtiendrez de bons de participation... plus vous aurez de chances de gagner des prix!



Nous nous ferons un plaisir de vous servir. Pourquoi ne pas nous téléphoner ou nous rendre visite dès aujourd'hui?

Gagnants d'octobre
1er prix - \$100.00
MME STANLEY K. DEWAR
R.R. No 2, CALUMET, P.Q.
2e prix - \$50.00
MME RHEAL CADIEUX
RUE ST-JOSEPH, ALFRED
3e prix - \$25.00
M. BOYD KERR
CALUMET, P.Q.

Concours de novembre
1er prix - \$100.00
2ième prix - 50.00
3ième prix - 25.00
N.B. Les gagnants seront choisis parmi tous les bons de participation qui nous seront parvenus entre le 1er novembre et le 1er décembre, 1961.

Grand concours - 23 déc.
1er prix - \$300.00
2ième prix - 200.00
3ième prix - 100.00
N.B. Les gagnants seront choisis parmi tous les bons de participation qui nous seront parvenus depuis le commencement du concours jusqu'au 23 décembre, 1961.

QUAND UNE APPARENCE SOIGNEE S'IMPOSE, choisissez toujours **PERLUXE** NETTOYAGE A SEC

Ideal Family Cleaners Ltd.
13, RUE PROSPECT HAWKESBURY, ONT. TEL.: ME 2-2072

DÉCÈS

M. Léopold Corbeil de la rue Iberville à Montréal est décédé à l'âge de 54 ans à l'hôpital Ste Jeanne d'Arc.

Le défunt était originaire de Notre-Dame de la Paix, il était né le 29 décembre 1907 de M. et Mme Camil Corbeil. Il épousa Jeanne D'Arc Tessier dont sa mort le précéda de quelques mois.

Il laisse dans le deuil 3 frères et 7 soeurs. MM. Paul Corbeil de Lachute; René de Lachute également et Laurent de St-Elzéar. Mme Aurélien Carbonneau, Mme Aldéric Léonard, Mme Conrad Tessier, toutes trois de Montréal, Mme Yvelin Filion, Mme Rejean Denis de Montebello, Mme Donat Lanthier, de N.D. de la Paix; Mme Rogate Ménard de Orléans.

Les funérailles ont eut lieu en l'église St-Marc de Rosemont et l'inhumation au cimetière de Cote des Neiges. La dépouille mortelle était exposée aux salons funéraires J.P. Vallée, rue Beaubien, Montréal.

Etes-vous CURIEUX?

Vous croyez sans doute n'être pas curieux. Moi, je soutiens le contraire. Si vous voulez me donner tort, alors cessez immédiatement la lecture de cet article. Cessez... mais cessez donc de lire pendant qu'il en est encore temps.

Je vois, vous préférez lire quelques lignes encore. Vous savez sans doute que c'est la curiosité qui a perdu nos premiers parents.

Vous ne valez pas mieux qu'eux si vous persistez à lire ce que contient cet article.

Je vous donne une chance encore. Arrêtez tout de suite et je dirai que vous n'êtes pas curieux. Et ce ne sera pas si mal après tout, car chacun possède en lui un brin de curiosité.

Je vous en prie discontinuez cette lecture, vous voyez bien que cet article n'a rien d'inté-

ressant, vous ne faites que vous enfoncer davantage dans votre curiosité.

La curiosité n'est pas en somme un bien vilain défaut. C'est tout juste un petit péché.

Et comme vous avez voulu terminer la lecture de cet article; je dirai que tout comme moi, vous aussi êtes atteint de curiosité.

Roland DesCoeurs.



Récent mariage de M. et Mme. Maurice St-Pierre, née Fernande Chartrand. Le mariage eut lieu à Lachute et les nouveaux époux éliront domicile à Montpellier, Qué. (Photo Paul, Chénéville)

Tél.: 427-6211

PAPINEAUVILLE, Qué.



JOS. MATTE

Agent ESSO IMPERIAL

Produits IMPERIAL OIL Products

Gaz PROPANE Gas

Esso Burners and Coleman Heaters

V4262



AVEC REMERCIEMENT
pour votre encouragement passé et futur.

NOUS SOLLICITONS VOTRE APPUI
dans vos besoins de construction.



THÉO. CHARRON

Manufacturier de Portes et Chassis

ST-ANDRÉ AVELLIN.

V4262

Bienvenue
au nouveau journal
LA VALLEE DE LA PETITE NATION
et Meilleurs Voeux de Succès



Gaston Clermont, M.P.

LABELLE, Que.

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes des réseaux français de radio et de télévision, ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada. Les auditeurs de CBAF et les téléspectateurs de CBAFT, Moncton, doivent donc tenir compte du décalage d'heure entre l'Est et la région de l'Atlantique.

Les postes affiliés le diffusent pas nécessairement toutes les émissions des réseaux français.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

Le Jour du souvenir

DEPUIS la première guerre mondiale, une journée de novembre est consacrée chaque année à un rappel douloureux mais, semble-t-il, nécessaire, tant qu'il y aura des hommes sur cette planète. Le Jour du souvenir est un jour d'hommage respectueux aux victimes des guerres qui se sont succédées depuis 40 ans.

Le 11 novembre, de 10 h. 45 à 11 h. 15 du matin, aux réseaux français de radio et de télévision de Radio-Canada, vous pourrez entendre et voir un reportage sur la cérémonie qui se déroulera au pied du cenotaphe, à Ottawa, en présence des plus hautes autorités civiles et militaires.

Encore une fois, la population entière du Canada observera une minute de silence dans l'espoir que les grands de ce monde en fassent autant.

La retransmission de cette cérémonie sera supervisée par Henri Parizeau, du Service des reportages de Radio-Canada.



PHILIPPE NICAUD, qui interprète le rôle de l'inspecteur dans la série Leclerc enquête. Par exception, cette semaine, l'émission passera le mardi à 9 h. 30.



HORAIRE DU 11 AU 17 NOVEMBRE

CBFT MONTRÉAL - Canal 2

CBOFT OTTAWA - Canal 9



SAMEDI

11 novembre

- 8.15—Musique
- 9.15—CBFT—Cours télévisés de l'Université de Montréal
La géographie humaine, avec M. Robert Garry, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.
- 10.00—Fon Fon
Les soldats de bois.
- 10.45—Le Jour du souvenir
- 11.15—Pattes de velours
Documentaire sur les chats.
- 11.30—Cocou
Les douze petits Coucous dansent, miment et chantent "Les Sept Jours de la semaine" devant le roi et la reine. Avec Germaine Dugas (Jouette) et Raymond Lévesque (Patapou).
CBOFT—Club du samedi
- 12.00—Domino
A Saint-Jean, Québec.
- 1.00—Le Golf et ses étoiles
- 2.00—Pierres vivantes
Exils et combats de saint Athanase, avec le Père Ambroise.
- 2.30—Magazine international
Visite au Japon, en Italie, au Danemark, en Hollande et en Australie. Avec la participation de l'École secondaire Saint-Luc. Texte de Jean Laforest lu par Jacques Fautoux.
- 3.00—Images en tête
- 5.00—Les Apprentis
Le jeune agriculteur. Reportage de Saint-Jacques de Montcalm. Animateurs: Lorraine Duguay et Guy Messier.
- 5.30—Les uns les autres
- 6.00—Orientation
Animateur: Richard Pérusse. Ce soir: le débouleur.
- 6.30—Téléjournal et sports
- 6.45—Télé 61
Sujet: "Tout va très bien, Mme la marquise" ou l'art d'être réceptionniste. Animateur: Henri Saint-Georges. Invités: Mmes Pierrette Plamondon, Louise Grant et Lise Godin, du Service des relations avec l'auditoire de Radio-Canada.
- 7.00—Comment dites-vous?
Thème: la maison et ses aspects intérieurs. Avec Gérard Dagenais et Jean Pelletier.
- 7.15—Une semaine avec...
Rolande Desormeaux.
- 7.30—Le Monde du sport
Le football chez les jeunes, avec René Lecavalier.
- 8.00—Caméra 61
- 8.30—Film
- 8.45—Soirée du hockey
Chicano à Montréal.
- 10.15—Le Club des autographes
Animateur: Pierre Paquette, orchestre, dir. Michel Brouillette. Avec Fernand Gignac, Pivé Senécal, Margot Lefebvre et les danseurs Badi et Carmen.
- 10.45—Film
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—CBFT—Long métrage
"Le Bataillon 999", film de guerre, avec Sonja Ziemann, Georg Thomas et Werner Peters. L'histoire d'un des bataillons disciplinaires en Allemagne pendant la dernière guerre.
- 11.40—CBOFT—Long métrage
"Fièvres", mélodrame avec Tino Rossi.
CBAFT—Fin des émissions

DIMANCHE

12 novembre

- 8.45—Musique
- 9.15—CBFT—Cours télévisés de l'Université de Montréal
La cytogénétique, avec M. Jean Beaudry, professeur titulaire à la Faculté des sciences de l'Université de Montréal.
- 10.00—La Messe
En la chapelle du Collège de Saint-Laurent.
- 11.00—Connaissance du monde
"Sortilèges des Antilles".
CBOFT—Passe-partout
- 11.30—CBOFT—L'Université chez soi
- 12.00—A vous, Paris!
Reportages de la R.T.F. sur l'actualité politique, économique, artistique et littéraire, tirés de "Cinq colonnes à la une". Lecture pour tous et "En français dans le texte", émissions françaises très populaires.
- 1.00—Opinions
Les deux familles. Animatrice: Jeanne Sauvé.
- 1.30—Les Travaux et les jours
La culture des céréales, source de revenus agricoles, avec Germain Lefebvre. Conseils horticoles, avec Auray Blain.
- 2.00—L'Univers des sports
Ligue nationale de football. Les Lions de Détroit et les Cardinals de Saint-Louis.
- 4.30—Vacances d'une caméra
"Marcoule, centre atomique". Documentaire sur le centre de la production atomique française.
- 5.00—La Bonne Nouvelle
Animateur: Jean Pellerin et le R. P. Louis-Marie Régis, o.p. Thème: l'éducation des jeunes filles en Afrique. Témoignages de la R.S. Michel-Archange, s.n.n.j.m., professeur à l'école Mazenod, au Basutoland. Danses et chants par les jeunes filles de l'école.
- 5.30—L'Heure des quilles
Commentateurs: Michel Normandin et Yvon Blais.
- 6.30—Dictionnaire-magazine
Journal encyclopédique rédigé et animé par Jean Sarrazin.
- 7.00—Robin des Bois
- 7.30—Papa a raison
- 8.00—Kanawio
Téléroman de Guy Dufresne. Joawi veut obliger l'Algonquien à fuir mais Ganawato l'en empêchera.
- 8.30—Music-Hall
Annie Fratellini: "L'Enfant de la balle". "Dis-le, dis-le moi". "Le Clown". "A cause d'une java". — Jean-Pierre Ferland: "Les Enfants que j'aurai". "Marius". "Les Immortelles". — Ginette Ravel: "Sa Majesté" et "Heureux". — Dick Albershad, acrobate. — Animateur: Jacques Normand.
- 9.30—Théâtre du dimanche
"Isabelle" de Pierre Dagenais. Avec Gilles Pelletier (Xavier) Yves Létourneau (Eric) et Paul Berval (Mathieu).
- 10.47—L'Événement
Série qui traite des grands événements et des grands problèmes internationaux.
- 11.16—Téléjournal
- 11.26—Sport-éclair
CBAFT—Fin des émissions

LUNDI

13 novembre

- 12.30—Musique
- 1.24—Téléjournal
- 1.30—Long métrage
"Le Signe du cobra", film d'aventures de Robert Siodmak, avec Maria Montez et John Hall. Dans une île du Pacifique, une jumelle est enlevée par les gardes du palais de sa soeur.
- 3.00—Revue de la maison
- 3.30—Une étoile m'a dit
Emission de variétés avec Jacques Fabbri, Félix Leclerc et Yvette Giraud.
CBOFT—A la carte
- 4.00—Bobino
Camério a beaucoup de chagrin, Bobinette a disparu pendant une promenade sur le vaisseau-fantôme.
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—CF-RCK
"Knock-out technique". Un jeune boxeur, n'ayant pas tenu compte des menaces qu'il avait reçues, est presque renversé par une voiture filant à toute allure.
- 5.30—A la pointe de l'exploration
"Hommes oubliés", documentaire de Jacques Villeminot sur la faune et la flore australiennes et sur les Pitjantjaras, ces hommes oubliés qui vivent comme vivaient les hommes d'il y a 6000 ans.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Bulletin local d'information
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Au jour le jour
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Une semaine avec...
Claude Saint-Denis, mime.
- 7.30—CBFT—Sur demande
CBOFT—Hebdo-sports
- 7.45—Les Affaires de l'Etat
Le Parti progressiste conservateur.
- 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
Téléroman de Claude-Henri Grignon. Séraphin fait une scène à Donald parce que son père refuse de signer la requête en faveur de Mme Bouchonneau. Le Père Ovide est victime d'un accident.
- 8.30—La Poule aux oeufs d'or
- 9.00—Mesures d'urgence
Exercice Toesin.
- 9.30—CBFT—Défi
Au cours de ses vacances à Hawaï, Glenn Barton étudie le cas d'un savant qui s'était apparemment suicidé. Il consulte qu'en essayant de survivre au cours d'une tornade, l'homme de science avait accidentellement succombé.
- 10.00—Un, deux, trois, rideau!
"Escale obligatoire", avec Roger Pigaut. Une petite fille, malade à bord d'un avion, oblige le commandant à briser une étape pour atterrir plus tôt.
- 10.30—Tribune libre
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—Le Choix de...
"Le Roi du Jasso", avec Lee Aaker et Edgar Buchanan. Un grand-père tente de capturer un taureau au Jasso.
CBAFT—Fin des émissions

MARDI

14 novembre

- 12.30—Musique
- 1.24—Téléjournal
- 1.30—Long métrage
"Un amour désespéré", avec Paul Hartman et Mathias Wieman. L'épouse d'un médecin est atteinte d'un mal incurable.
- 3.00—Mademoiselle de Paris
Visite au Jardin d'acclimatation, à la Foire de Paris; interview de Marcel Marceau; "Les Statues", chantée par Hélène Martin.
- 3.30—La Marguerite
"Un peu, beaucoup, passionnément". Une lettre signée Jean Desprez. Guy Hoffman analyse les rêves.
Animateur: Jean Gascon. Texte de Charlotte Savary.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—La Vie qui bat
L'univers d'abondance qui composait la grande richesse sauvage des Indiens des plaines, en Alberta.
- 5.30—Ouragan
Amoureux d'une jeune fille, le fils du chef d'une tribu indienne l'enlève à l'insu des siens.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Bulletin local d'information
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Les Affaires municipales
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Une semaine avec...
"Les Dieux". Documentaire qui scrute le monde marginal des artistes et met en relief le travail magnifique qu'accomplit l'École des Beaux-Arts.
- 8.00—Joie de vivre
Téléroman de Jean Desprez. Les gens de Saint-Léon ont gardé un trop mauvais souvenir du club sportif organisé l'an dernier par les Américains pour accepter que des étrangers viennent s'implanter chez eux.
- 8.30—Edition spéciale
Animateur: Paul-Emile Tremblay. Participants: Marthe Carrier, Louis Chantigny, Yves Michaud et Marcel Paré.
- 9.00—Théâtre O'Henry
"Lune de miel par procuration".
- 9.30—Leclerc enquête
"La Trahison de Leclerc", avec Philippe Nicaud, Pierrette Pradier et André Valmy. Leclerc enquête sur une affaire de drogue. On enlève sa fiancée et on le contraint à faire le jeu des trafiquants.
- 10.00—Premier plan
Elvire Pobesco, comédienne et directrice du Théâtre de Paris, est interviewée par Judith Jasmin.
- 10.30—Sous le signe du Lion
Téléroman de Françoise Loranger. Annette a décidé de louer un appartement et d'y habiter avec sa fille et son frère Albert. Maurice, malheureux du silence de Martine, songe aussi à s'en aller. C'est le vide qui se fait autour de Jérémie Martin. Réussira-t-il à retenir Annette?
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—Les Couche-tard
Avec Jacques Normand et Roger Baulu.
CBAFT—Fin des émissions

MERCREDI

15 novembre

- 12.30—Musique
- 1.24—Téléjournal
- 1.30—Long métrage
"L'Aventure de Mme Muir", comédie, avec Gene Tierney et Rex Harrison. Une demeure est hantée par son ancien propriétaire, un capitaine rude et tendre.
- 3.00—Votre cuisine, Madame
- 3.30—CBOFT—A la carte
- 4.00—Bobino
Bobino offre un distributeur de jus de fruits à Bobinette.
- 4.30—La Boîte à Surprise
"L'Anniversaire de Michel le magicien".
- 5.00—Roquet, belles oreilles
- 5.30—Au bout du monde
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Bulletin local d'information
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Au jour le jour
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Présence de l'art
- 7.15—Une semaine avec...
Yoland Guérard: Sérénade (Toselli); Rita Laroche: "Miren a dit à son berger". "Si vous voulez savoir" et "Quand le marin", un duo avec Yoland Guérard; Claude Leblanc, gigueur; Ti-Jean Carignan, violoncelle; et Philippe Bruno, accordéoniste; les Feux-Follets, dir. Michel Cartier: des danses du Saguenay, "Reel à neuf", cotillon, la danse du balai et la danse du castor.
- 8.00—La Côte de Sable
Téléroman de Marcel Dubé. Julie lit à M. Moulins, ému par sa gentillesse et sa spontanéité, la dernière partie de son journal. Elle y raconte le départ de Frédéric et la fin de ces vacances au cours desquelles elle a appris tant de choses.
- 8.30—Dans les rues de Québec
- 9.00—Les Quatre Justiciers
"Le Juge", avec Richard Conte. Jeff Ryder prend la défense d'une jeune femme accusée d'avoir empoisonné son mari.
CBOFT—Le Troisième Homme
- 9.30—Droit de cité
L'évaluation des propriétés.
- 10.00—Récital
Marek Jablonski, pianiste. Scherzo op. 39, Mazurkas, op. 31 no 4 et op. 39 no 1, et Andante Spianato, extr. de "La Polonaise" (Chopin).
- 10.30—Vous, familles
Visite dans une famille rurale et dans une famille urbaine. Animateur: Jean Pellerin.
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—Echos du cinéma
Une séquence du film "Le Rendez-vous de minuit", avec Lilli Palmer et Michel Auclair. — Interviews d'André Bourvil et de Pierrette Bruno, qui tournent actuellement "Les Plaisirs de la ville". — Jacques Doniol-Valcroze réalise "La Dénonciation", avec Maurice Ronet. — Interview de Szabo, qui tourne "La Poupée", film de Jacques Barstier.
CBAFT—Fin des émissions

JEUDI

16 novembre

- 12.30—Musique
- 1.24—Téléjournal
- 1.30—Long métrage
"Le Pêche d'une mère", mélodrame, avec Carla Del Poggio, Frank Lattimore et Gabrielle Ferretti. Le destin tragique d'une femme injustement accusée de vol.
- 3.00—Casse-tête
Identification d'un personnage à l'aide de différents éléments. Une photo du personnage sera graduellement complétée au fur et à mesure que les indices le permettent. Animateurs: Jean-Paul Nolet et Janine Paquet.
- 3.30—Réflexion faite
Les beaux-arts: Léonard de Vinci, dessinateur et avant. Invité: L.U. Randall, professeur d'histoire de l'art à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal. Animateurs: Jacques Fautoux et Andrée Paradis.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
"La Tabla", conte de l'Afrique noire. Adaptation: Gilles Rochette.
- 5.30—Champion
"Le Défilé du hors-la-loi". Afin de s'approprier la garde de chevaux sauvages, deux escrocs détériorent des terres et attribuent les dégâts aux bêtes.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Bulletin local d'information
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Les Affaires municipales
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Carrefour
CBOFT—Perspective
- 7.00—CBOFT—Docteur Brault
- 7.15—Une semaine avec...
Animateur: Michel Noël. Texte et documentation: François de Vernal.
- 7.30—Clé de sol
- 8.00—Filles d'Eve
Téléroman de Louis Morisset. Jean Turgeau se montre désagréable avec Diane et il se réconcilie avec son fils Pierre revenu à la maison. Corban s'aperçoit que la bande adverse s'est emparé de ses clients.
- 8.30—Rendez-vous avec Michelle
L'hôte, Michelle Tisseyre, tient les habitués de son émission au courant des nouveautés dans les domaines de la mode, des activités artistiques, théâtrales, littéraires et autres.
- 9.00—L'Heure du concert
Le New York City Ballet. "Liebeslieder Waltz" op. 52 et 65 (Johannes Brahms). — Divertimento no 15, K. 287 (Mozart). Chorégraphie: Georges Balanchine; le Petit Ensemble vocal, dir. Georges Little.
- 10.30—Conférence de presse
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—Errol Flynn
"La Millième nuit de Don Juan", avec Jean Kent et Errol Flynn. Histoire d'un don Juan qui a peu de succès dans ses conquêtes.
CBAFT—Fin des émissions

VENDREDI

17 novembre

- 12.30—Musique
- 1.24—Téléjournal
- 1.30—Long métrage
"Le Bigame", comédie policière, avec Vittorio de Sica et Marcello Mastroianni. Un voyageur de commerce, marié et père de famille, est accusé de bigamie.
- 3.00—L'Eternel Féminin
Culture physique, avec Nick Kebede. — Défilé de mode et documentaire sur les fourrures: castor, vison, mouton et phoque. Animateurs: Suzanne Fuste et Henri Bergeron.
- 3.30—Actualités féminines
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—L'Écran des jeunes
Animateurs: Claude Laroche et Serge Rainville. Aujourd'hui: une aventure gastronomique avec Michel Tardion; entrevue avec Gérard Fillion; discussion sur les soupçons voltaires; le jeune pianiste prodige Serge Guillemette, âgé de huit ans.
- 5.30—L'Épée de Florence
"La Vénus antique". Le duc de Médicis est à la recherche de tous les trésors anciens que recèle Florence. Marco et les républicains, qui cet exode des richesses de leur ville révoite, essaient de déjouer les projets du cruel Médicis.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Bulletin local d'information
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Au jour le jour
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Une semaine avec...
"Le Cigare", avec Jacques Duby et Dynam.
- 8.00—Le Mors aux dents
Téléroman de Lise Lavallée. Bruno et Maurice doivent commencer leur cours à la nouvelle école. Gravement blessé, leur camarade André Fournier a été hospitalisé. Les circonstances qui ont entouré cet accident demeurent mystérieuses. Découvrirent-ils les responsables du saccage de l'école?
- 8.30—Insolences d'une caméra
- 9.00—Cinéma international
"Tant d'amour perdu", drame familial de Léo Joannon, avec Pierre Fresnay, Franco Bettoja, Anne Doty et Claude Titre. Un veuf a deux filles qu'il gîte de façon inquiétante. Il paiera les pots cassés jusqu'au jour où, désespéré, il réalise ses erreurs.
- 10.30—L'Art et son secret
"La Tempête" de Giorgione. Avec René Huyghe, de l'Académie française et professeur au Collège de France.
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—CBFT—Cinéma
"Le Déjeuner sur l'herbe", comédie satirique de Jean Renoir, avec Paul Meurisse, Catherine Rouvel et Fernand Sardou. Un grave biologiste est partisan de l'insémination artificielle qu'il voudrait voir appliquer chez les humains.
CBOFT—Cinéma
"L'Homme aux gants gris", film policier, avec Annette Bach, Roldano Lupi et Antonio Centa.
CBAFT—Fin des émissions



M. François Proulx de Montréal ainsi que son beau-frère M Paul Lavergne de Cheneville ont abattu ce magnifique chevreuil ces jours derniers. Mme. F.Proulx apparait sur cette photo.



PARTIE DE CHASSE: Cette photo nous fait voir un groupe de chasseurs, lesquels sont très heureux d'avoir fait cette magnifique capture.

Ce sont: Rheal Parenteau, André Parenteau, Henri Parenteau, Roger Chaput, Jean-Marc Clermont, Lionel Nadeau, tous de Montréal. M. Henri Parenteau tua cette bête à Notre-Dame de la Paix.

(photo La Vallée)

A RIPON, Un petit accident de chasse

Un jeune garçon à subi de légères blessures ces jours-ci en revenant d'une partie de chasse avec l'un de ses camarades. Le blessé du nom de Gilles Massie tenait un lièvre de la main droite pendant que son jeune ami Jean-Paul Richer, n'ayant certainement pas l'intention de le blesser, lui dit de lever le lièvre afin de le viser avec sa carabine de calibre 22, mais en levant son arme, le coup de feu parti et blessa son copain à la main droite ce qui aurait pu être très grave; mais un hasard à permis que le coup de feu se dirige sur le coté de sa main au lieu de son corps. Le blessé repose maintenant dans un état satisfaisant à la demeure de ses parents.

E. Lanthier.

Accident de chasse à Duhamel

Un accident de chasse est survenu, samedi dernier à Duhamel.

M. Claude Laflamme et M. Jean-Louis Lalonde, deux amis de Montréal, discutaient ensemble.

Tout à coup la carabine de M. Laflamme se déclencha; la balle atteignit son pied. On transporta ce dernier sur civière jusqu'au grand chemin.

Aujourd'hui M. Laflamme repose dans un état satisfaisant à sa demeure de Montréal.

G.L.

CHASSEURS, soyez sportifs

Quoi de plus délassant qu'une randonnée en forêt. Suivre des sentiers, escalader des pentes abruptes, franchir maints obstacles, y repérer le gibier voilà de quoi faire oublier tout souci, donner de l'exercice, revigorer. Celui qui va en forêt avec une arme à feu ne doit pas devenir un prédateur. Tuer des oiseaux utiles nuit à l'équilibre de la nature.

Se souvenir qu'une arme à feu est un instrument dangereux lequel peut causer une tragédie. Une balle mal dirigée peut causer des blessures graves ou la mort de son semblable. Cribler de balles affiches, enseignes, isolateurs de fils électriques ou téléphoniques cause des préjudices. Prendre pour cibles carreaux de hangars ou couvertures de granges aussi bien que chaloupes, canots, cadenas devient injustice.

Dalmar Cloutier V4262
YU. 5-2137 **PLATRIER THURSO**

Notre magasin EXCEL
LÉO QUESNEL Enrg. V4262
Marchandise sèche
SPECIALS CHAQUE SEMAINE
LIVRAISON GRATUITE
Tél.: 49J VAL-QUESNEL, Qué.

BV1962
Desmond Murphy
Représentant TRAVELERS
Assurance Générale
Vie - Accident - Maladie - Groupe
AUTO,
Feu - Vol - Responsabilité, Etc.
YU. 5-2604 **THURSO**

SALLE DE DANSE
La Caravane
Ouvert tous les samedi soirs de 8hres P.M. à 1hre A.M.
ORCHESTRE de danses modernes
CONCOURS: Tentez votre chance "à couper l'As de Coeur"
A LOUER pour réceptions & Conventions de noces, Etc.
LES ADOLESCENTS SONT ADMIS
Situé au-dessus du bowling Maheux.
Prop.: Régent Côté St-André Avellin, Qué. (V4262)

La vente de la chair de la plupart de nos gibiers est interdite, en effectuant cette vente vous risquez de graves ennuis de même que l'acheteur de ce gibier. Tuer du gibier qu'on ne peut utiliser n'est pas le geste d'un sportif. N'oublions pas que le gibier de nos forêts mérite protection, il est une source de revenus chez nous.

La chasse de nuit avec projecteurs est complètement interdite et risque de vous créer des graves embarras. Le vrai chasseur sportif agit en gentleman partout et toujours. Il évite les causes d'incendie en forêt.
Chasseurs servez d'exemples à tous les chasseurs touristes qui visitent notre région.
Romuald Aubry.



PARTIE DE CHASSE: L'on peut voir sur cette photo M. Roger Dandurand, M. Marcel Robillard et son frère Raymond, lequel captura ce magnifique chevreuil. Ils habitent tous les trois à Montréal, mais cette magnifique capture eut lieu à Notre-Dame de la Paix.

(photo La Vallée P.N.)

Quel est le montant d'Assurance que vous devez posséder ?

Pour une réponse exacte, prenez avantage de notre service de notre
"PLAN DE SECURITE"
ANDRÉ PRÉVOST
YU. 6-2995 BUCKINGHAM
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
Assurance-vie — Assurance groupe — Annuités
Plans de pension — Assurance accident-maladie
BV4262

Hotel Masson
WILFRID GAUTHIER, Prop.
Salle à manger * Bar-Salon
ORCHESTRE * 14 chambres * Taverne
** Réception pour mariage **
Téls.: YU. 6-3671
YU. 6-5072
MASSON, Qué. (BRV662)

Les SPORTS

Salle de jeux à Papineauville

Grâce à la Corporation des Loisirs, présidée par M. Robert Bonhomme, Papineauville va de l'avant dans le domaine des jeux organisés. La jeunesse de l'endroit sait s'amuser sainement en toutes saisons. Quand ce n'est pas le jeu de balle ou de hockey qui l'occupe, c'est la salle de jeux située à l'étage supérieur de l'hôtel de ville qui reçoit amicalement la jeunesse de la municipalité et de la paroisse de Papineauville.

La salle des loisirs est une réalisation de la Corporation des Loisirs de Papineauville. Trois membres du bureau de direction de la Corporation, M. Maurice Pilon, Mlle Marie-Claire Bélanger,

et M. L'aumônier, constitués en sous-comité, portent la responsabilité d'organiser et d'administrer dans ses grandes lignes cette oeuvre magnifique.

Le comité directeur des jeunes filles se compose par ailleurs de Denise Fortin, présidente, Rita St-Denis, vice-présidente, de Monique Guitard, secrétaire, et des chefs de classe, Pierrette Dicaire, Mireille Bélanger, Monique Leblanc, Diane Danis, Jeanne Marcil.

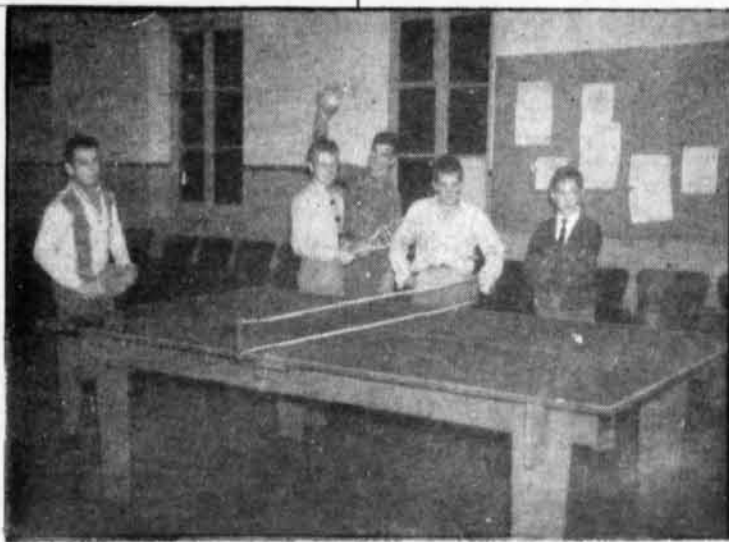
Trois groupes différents utilisent la salle de jeux à des jours et des heures déterminés d'après un programme bien agencé. D'abord, ceux

qui ont quitté l'école et les élèves de 10 et 11^{ème} années; ensuite, les élèves de l'école St-Pie X; et enfin, les filles de l'Académie Ste. Jeanne-d'Arc.

Fait remarquable, le comité du cours secondaire de l'école St-Pie X et de l'Académie Ste. Jeanne d'Arc se consacrent, après les heures de classe, à l'organisation et à la bonne marche des loisirs chez les plus jeunes du cours primaire.

L'activité bat son plein durant les mois d'octobre et de novembre, on estime que 250 jeunes fréquentent la salle de jeux, chaque semaine. Pendant que les uns jouent une bonne partie de ping-pong ou de billards, d'autres s'adonnent au hockey sur table, au mississippi, au jeu de poches, ou encore au jeu de croquignolles. Pas un jeune qui demeure inactif.

S'il faut en croire ce que nous avons vu, les adultes tentent aussi de revivre une jeunesse heureuse et se disputent à l'occasion une partie serrée de ping-pong. Ils y voient tout de même un moyen intéressant de prouver leur habileté passée.



Marcel Charette, Bernard Séguin, Jacques Clément, Serge D'Aoust, Roland Guitard



Sur le premier jeu: Richard Charron et Romuald Lavergne.
Sur le deuxième jeu: Jean-Pierre Bélanger et Roland Guitard.
Sur le troisième jeu: Roger Therrien et Robert Séguin.



Roland Séguin, secrétaire du comité. Serge Bélanger, capitaine du billard. Jean-Pierre Bélanger, capitaine des jeux de poches, de hockey et de croquignoles.
Michel Larocque, président du comité de la salle. Richard Charron, capitaine du ping-pong. Marcel Charette, vice-président du comité de la salle.

PLUS HAUTS TRIPLES.

Anita Carrière	398
Gisèle Cayer	393
Viviane Charron	378
Rejeanne Laplante	377
Darquise Cayer	375

Claudette Matte	370
Jacqueline Blais	368
Françoise Chéné	361
Claire Bélanger	352
Louise Charron	349



BOWLING:— St. André Avellin: L'on peut voir sur cette photo, M. Gilles Fournel, l'un des meilleurs quilleurs de l'équipe, "Fournel & Fils" car l'équipe comprend M. Fournel, père; accompagné de ses cinq fils. Gilles à toujours une boule bien dirigée et chaque coup compte. Pour lui, cette année s'annonce pour sa meilleure saison. En passant, Gilles est un grand sportif, il est joueur de balle-molle et joueur de hockey pour l'équipe de Papineauville.

(photo La Vallée)

QUILLES À ST-ANDRÉ

A nos équipes de Papineauville, Chénéville, St-André Avellin nous disons merci pour leur étroite collaboration et leur encouragement pour l'année passée et future.

La direction de la salle de quilles, Maheux.

HOMMES.

PLUS HAUTS SIMPLES.

Aldège Whissel	199
Philippe Corbeil	176
Richard Maheux	171
Alphonse Carrière	170
J. Pierre Daigneault	167
Jacques Lacoste	165
G. Tassé	164
G. Fournel	164
J. Paul Côté	163
Lorenzo Cloutier	162
Rodolphe Séguin	162
Ghislain Boyer	161

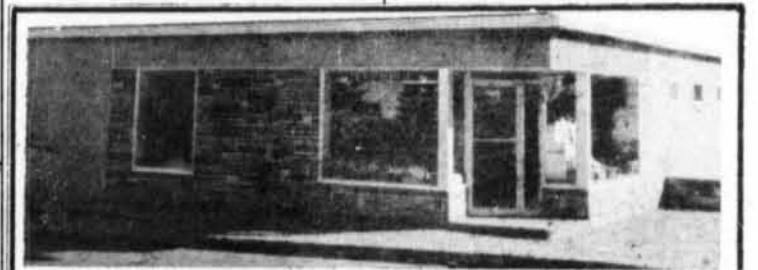
PLUS HAUTS TRIPLES.

Aldège Whissel	477
J. Pierre Daigneault	471
Richard Maheux	464
C. A. Leduc	447
Jacques Lacoste	443
Claude Fournel	423
Philippe Corbeil	421
A. J. Dupuis	419
Michel Maheux	419
Gilles Tassé	415
Jacques Lévesque	426

FEMMES.

PLUS HAUTS SIMPLES.

Anita Carrière	182
Gisèle Cayer	153
Darquise Cayer	150
Réjanne Laplante	145
Jacqueline Blais	144
Françoise Chéné	142
Claudette Matte	141
D. Giroux	141
Claudette C.	141
Pierrette Charlebois	140
Louise Peron	139
Claire Bélanger	138
Viviane Charron	138



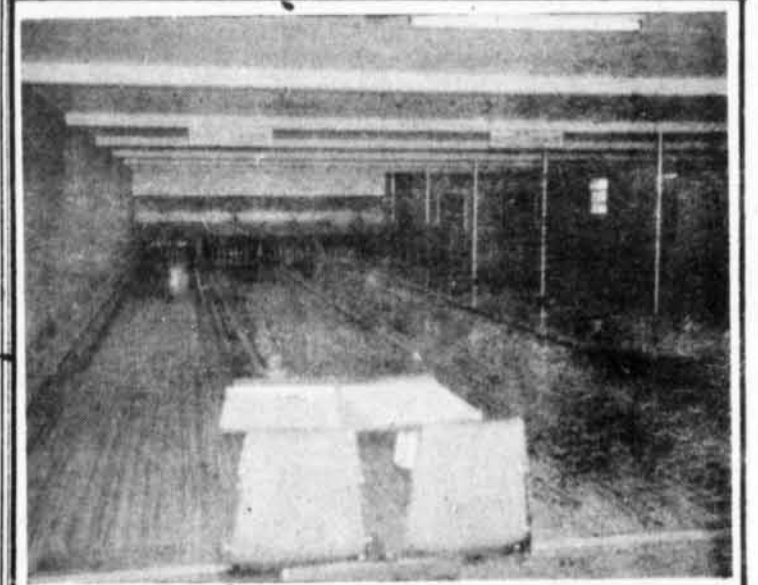
GENDRON & PROULX ENR.

Paul Gendron & Aimé Proulx

Marchandises générales - Epicerie de choix

Tél.: 40

St-André-Avellin, P. Q.



Salle de quilles MAHEUX

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.



--- BUREAU: Tél.: 12 - C. P., 90 ---
ST-ANDRE-AVELLIN, Que.

Conrad Lanthier

Agent de District

C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134

Hermas Lacoste

Agent

C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69

Robert Langlois

Représentant

-- Tél. Rés.: 105 W

Bienvenue
&
Bon Succès
au journal

“ **LA VALLÉE**
DE LA **PETITE NATION** ”

**Papineauville Lumber
Co. Ltd.**

Papineauville, Qué.

“Depuis 65 ans au service de la Petite Nation”

ROBERT BONHOMME, Ass.-Gérant



PARTIE DE CHASSE: Apparaît sur cette photo: M. et Mme Armand Lécuyer, ainsi que M. Jean-Guy Létourneau, tous les trois de Gatineau. C'est à Notre-Dame de la Paix que la chance a permis à M. Lécuyer et M. Létourneau de capturer ces deux jolis gibiers.

(photo La Vallée P.N.)

LA CAISSE POPULAIRE, une belle et grande famille

Les membres d'une même famille ne sont pas tenus l'un à l'autre par les seuls liens du sang. Il leur faut s'entraider, se donner la main. La mère dorlote son enfant, l'élève de son mieux tandis que le père l'aide dans la vie lorsqu'il est devenu jeune homme. Le fils, par la suite, aide souvent son père à joindre les deux bouts. Les frères et les sœurs se soutiennent mutuellement, se relèvent par l'aide économique et financière. Aussi voyons-nous de belles et grandes familles canadiennes-françaises atteindre à la prospérité économique grâce à l'esprit d'aide fraternelle que leurs membres ont su cultiver et mûrir.

La Caisse Populaire Desjardins est une belle et grande famille, véritable reproduction de la magnifique famille canadienne. La Caisse populaire naît du peuple d'une paroisse, d'un village. Elle est l'oeuvre de ce peuple et ne vit que pour lui et que par lui. Le coffre-fort de la Caisse est la chaude poignée de main que se donnent les habitants d'un village dans leur cheminement vers la prospérité.

Les sociétaires d'une Caisse populaire, habitants d'un même village, d'une même paroisse, posent les mêmes gestes d'amour, de confiance mutuelle et d'entraide que les membres d'une famille bien unie. Ils donnent naissance à la Caisse, la soutiennent de leurs efforts, la dorlotent jusqu'à ce qu'elle puisse voler de ses propres ailes. Puis, ils la suivent de près, la renforcent de jour en jour.

La Caisse aide à son tour ceux qui lui ont donné la vie. Elle leur enseigne l'art d'épargner, d'économiser sans mesquineries. Elle fait oeuvre d'éducatrice. Elle devient l'école de l'épargne populaire bien dirigée. Elle assure à ses sociétaires les moyens de construire ou d'acheter leur maison, leur petit nid, leur chez-soi.

La Caisse populaire, c'est notre grande famille. Nous faisons corps avec elle, tous tant que nous sommes. Il nous faut donc l'aider, la faire grandir par l'argent que nous y portons et surtout par les nouveaux adhérents que nous devons entraîner dans le mouvement toujours

croissant des Caisses populaires Desjardins.

L'ouverture du club de Curling eut lieu ces jours derniers. Il est question d'organiser un Bonspul pour très bientôt. Le président du Curling est Jean Nadon et le secrétaire en est Guy Laflamme.

Le notaire Albert Boulais qui a exercé sa profession à Papineauville pendant près de 50 ans est à sa retraite. Un jeune notaire, Me Gerald Robert, a choisi de prendre la relève et de continuer le travail de son prédécesseur à Papineauville, et dans toute la région.

Le notaire Robert est natif d'Ottawa, Bachelier ès arts et en philosophie de l'université d'Ottawa, en 1950, il a été à l'emploi du Secrétariat d'Etat (ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration) jusqu'au mois de juillet 1956, date à laquelle il s'adonna à l'enseignement du grec au collège Marie-Médiatrice, à Hull. En 1957, bien que marié et père de trois enfants, il prit la décision de poursuivre des études de droit à l'université d'Ottawa. Tout en travaillant de nuit, il sut mener ses études, à bonne fin, le jour.

Preuve que le labeur est toujours récompensé, Me Robert est aujourd'hui au service de la sympathique population de Papineauville et de toute la région voisine. Son bureau est situé sur la route de Montréal presque à l'intersection des routes de Montréal et de St-André, chez M. Philippe Bélanger, à deux pas du bureau d'enregistrement.

Ajoutons que Me Robert est un homme très actif. Secrétaire de la Corporation des Loisirs de Papineauville, membre du Club Richelieu de l'endroit, membre de la Chambre de commerce de Thurso, il est

aussi professeur de droit (successions) à la Faculté de droit de l'université d'Ottawa. A la demande de Radio-Canada, il a déjà paru à la T.V. afin d'exposer son point de vue sur le problème que soulève les i-

nondations éventuelles provoquées par l'ouverture du barrage de Carillon.

La Rédaction lui adresse ses chaleureuses félicitations et ses meilleurs voeux de succès au service des autres.

Un nouveau notaire à Papineauville

L'ENDROIT IDEAL POUR VOS ACHATS DE QUINCAILLERIE

- Matériaux de construction
- Equipement Sportif
- Peinture

OUVERT LES VENDREDI & SAMEDI SOIRS

THEO. CORBEIL & Fils

Tel.: 33J

St-Andre Avellin, Que.



HOTEL ROYAL

ALDEGE WHISSELL, Prop.

Grill moderne avec Orchestre
Salle de réception - Chambre et Pension

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.



LA POULE D'OR

G. BROUSSEAU, Prop.

Boucherie - Epicerie - Smoke meat - Bar-B. Q.

Ouvert 20 heures par jour

Tél.: 82

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

ENVOY 1962



Voici le sedan quatre portes Custom Envoy 1962. C'est une voiture totalement nouvelle, entièrement reconçue. Elle est plus spacieuse, plus haute, plus large et ses portes sont plus larges.



DONAT

STAMOUR & FILS LTÉE
MASSON. P. Q.

Ciment Pré-mélangé (Ready Mix)

Tél. YU. 6-3397

MASSON, Qué.

Grande Vente de Novembre



RICHE ASSORTIMENT DE MANTEAUX ET ROBES D'HIVER pour DAMES - à des prix TRES REDUITS, -

Manteaux, à partir de \$24.88
ROBES, à partir de \$10.88

Manteaux courts ou ³/₄ - genre "Canadienne"

EN HAUTE QUALITE DE SUEGINE à l'épreuve de l'eau.

VALEURS EXCEPTIONNELLES.

En vente, A PARTIR DE \$14.88



ASSORTIMENT COMPLET DE **JUPES pour dames**

en Flanelle ou PLAID

STYLE DROIT OU PAR PLS

VALEURS EXCEPTIONNELLES



Manteaux Car Coats

pour GARÇONS, -

Double piqué avec collet et Capuchon

Vente, à partir de \$12.88



SPECIAL

MANTEAUX D'AUTOMNE ET D'HIVER POUR HOMMES.

Valeurs jusqu'à \$59.50

Spécial d'automne, à partir de \$29.88

CAR COATS pour hommes

Grand assortiment de manteaux en Suedine, Corduroy, Gabardine, -

Double en ORLON
À partir de \$16.88



SLACKS pour dames et filles

CORDUROY

FLANNEL

PLAID

VENTE \$3.88



Grand assortiment de galoches d'hiver à des prix TRÈS REDUITS

ELI ASSAD Enrg.

rue PRINCIPALE

YU. 6-3810

BUCKINGHAM